

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r. 1) and it is expedient to amend it;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 7 July 1999 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Health Insurance Board has been consulted with respect to these amendments;

WHEREAS the 45-day period has elapsed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act\*

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29, s. 69, 1st par., subpars. *c* and *d*)

1. Paragraph *D* of section 31, paragraph *G* of section 35 and paragraph *G* of section 36 of the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act are amended by inserting the term “Submandibular percutaneous intubation” after the word “Tracheotomy”.

2. This Regulation comes into force on 1 November 1999.

3135

\* The Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r. 1) was last amended by Order in Council 924-97 dated 9 July 1997 (1997, *G.O.* 2, 4170). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1999, updated to 1 March 1999.

Gouvernement du Québec

## O.C. 1104-99, 22 September 1999

An Act respecting the Québec Pension Plan  
(R.S.Q., c. R-9)

### Phased retirement — Agreement concerning the remuneration — Amendments

IN THE MATTER of the Regulation to amend the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement

WHEREAS the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement, approved by Order in Council 1680-97 dated 17 December 1997, came into force on 15 January 1998;

WHEREAS the English version of paragraph 3 of section 1 of the Regulation fails to render the words “sans pouvoir être inférieur à l'exemption générale établie à l'article 42 de la loi” of the French version of the same paragraph;

WHEREAS in accordance with section 220 of the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9), regulations made by the Régie des rentes du Québec come into force only after approval by the Government and publication in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS the Régie des rentes du Québec, on 17 June 1999, made the Regulation to amend the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement;

WHEREAS in accordance with section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft regulation may be approved without having been the object of the publication provided for in section 8 of the said Act where the authority approving it is of the opinion that the urgency of the situation so warrants;

WHEREAS in accordance with section 18 of the said Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority making the regulation is of the opinion that the urgency of the situation so warrants;

WHEREAS in accordance with sections 13 and 18 of the said Act, the reasons justifying the absence of the pre-publication of a draft regulation and its coming into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* shall be published with the regulation;

WHEREAS, in the opinion of the Government, the urgency arising from the following circumstances justifies the absence of the pre-publication of the Regulation attached hereto and its coming into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

— the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement has been in force since 15 January 1998;

— the English version of the Regulation is less restrictive than the French version and could give more rights to those who invoke it than the French version;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Social Solidarity:

THAT the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement attached to this Order in Council be made and come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **Regulation to amend the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement\***

An Act respecting the Québec Pension Plan  
(R.S.Q., c. R-9, s. 219 para. w; 1997, c. 19, s. 4)

1. Section 1 of the English version of the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement is amended:

(1) by replacing, in the fourth line of paragraph 3, the word “for” with the word “from”;

(2) by adding, at the end of the said paragraph, following the word “him”, the words “, but may not be less than the Basic Exemption referred to in Section 42 of the Act”.

2. This Regulation comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3136

\* The Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement was approved by Order in Council 1680-97 on 17 December 1997 (1997, G.O. 2, 6328).

### **M.O., 1999**

#### **Order number 1999-012 of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services to designate breast cancer detection centres dated 16 September 1999**

Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29)

THE MINISTER OF STATE FOR HEALTH AND SOCIAL SERVICES AND MINISTER OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES,

CONSIDERING that it is expedient to designate breast cancer detection centres under subparagraph *b.3* of the first paragraph of section 69 of Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);

ORDERS:

THAT the following breast cancer detection centres be designated for the Abitibi-Témiscamingue region:

Centre hospitalier de Val-d'Or  
725, 6<sup>e</sup> Rue  
Val-d'Or (Québec)  
J9P 3Y1

Réseau de la santé et des services sociaux  
des Aurores boréales  
679, 2<sup>e</sup> rue Est  
La Sarre (Québec)  
J9Z 2X7.

Québec, on 16 September 1999

PAULINE MAROIS,  
*Minister of State for Health and Social Services and  
Minister of Health and Social Services*

3129